

# CSOL02

# PEREL®

**SOLAR STRING LIGHT - 80LEDs**

**GUIRLANDE LUMINEUSE SOLAIRE - 80 LED**

**LICHTSLINGER OP ZONNE-ENERGIE - 80LEDs**

**MANGUERA LUMINOSA SOLAR - 80 LEDs**

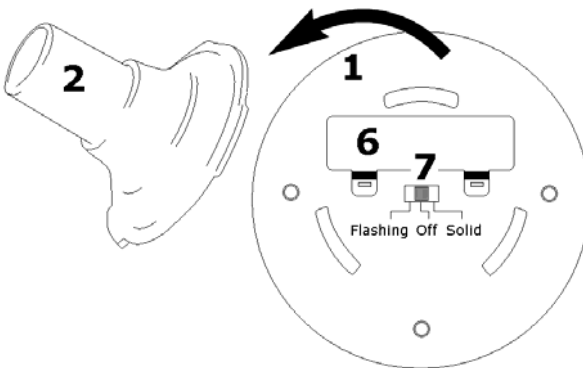
**SOLAR-LICHTERKETTE - 80 LEDs**

**TUBO DE LUZ A ENERGIA SOLAR - 80 LEDs**



USER MANUAL	3
NOTICE D'EMPLOI	5
GEBRUIKERSHANDLEIDING	7
MANUAL DEL USUARIO	9
BEDIENUNGSANLEITUNG	11
MANUAL DO UTILIZADOR	13





- 1 solar part
- 2 base
- 3 pole
- 4 ground stake
- 5 garland (80 LEDs)
- 6 battery compartment
- 7 power switch

- 1 panneau photovoltaïque
- 2 base
- 3 support tubulaire
- 4 embout perforant
- 5 guirlande (80 LEDs)
- 6 compartiment pile
- 7 interrupteur

- 1 zonnecel
- 2 basis
- 3 sokkel
- 4 grondpin
- 5 ledslinger (80 leds)
- 6 batterijvak
- 7 schakelaar

- 1 célula fotovoltaica
- 2 base
- 3 poste
- 4 estaca
- 5 manguera luminosa
- 6 compartimiento para la pila
- 7 interruptor

- 1 Solarzelle
- 2 Basis
- 3 Pfahl
- 4 Erdspieß
- 5 Lichterkette (80 LEDs)
- 6 Batteriefach
- 7 Schalter

- 1 célula fotovoltaica
- 2 base
- 3 poste
- 4 estaca
- 5 tubo luminoso
- 6 compartimento da pilha
- 7 interruptor

# USER MANUAL

## 1. Introduction

To all residents of the European Union

### Important environmental information about this product





This symbol on the device or the package indicates that disposal of the device after its lifecycle could harm the environment. Do not dispose of the unit (or batteries) as unsorted municipal waste; it should be taken to a specialized company for recycling. This device should be returned to your distributor or to a local recycling service. Respect the local environmental rules.

**If in doubt, contact your local waste disposal authorities.**



Thank you for choosing Perel! Please read the manual thoroughly before bringing this device into service. If the device was damaged in transit, don't install or use it and contact your dealer.

## 2. Safety Instructions

	Keep the device away from children and unauthorised users.
	<b>DO NOT</b> disassemble or open the cover. No user-serviceable parts inside. Refer to an authorized dealer for service and/or spare parts.

## 3. General Guidelines

Refer to the **Velleman® Service and Quality Warranty** on the last pages of this manual.

	Keep this device away from dust and extreme heat.
	Protect this device from shocks and abuse. Avoid brute force when operating the device.

- Familiarise yourself with the functions of the device before actually using it.
- All modifications of the device are forbidden for safety reasons. Damage caused by user modifications to the device is not covered by the warranty.
- Only use the device for its intended purpose. Using the device in an unauthorised way will void the warranty.
- Damage caused by disregard of certain guidelines in this manual is not covered by the warranty and the dealer will not accept responsibility for any ensuing defects or problems.

## 4. Features

- decorate your garden, house, pool, playhouse, gazebo, patio, deck etc. during festivals, special occasions and holidays
- lights turn on automatically when darkness falls
- rechargeable: battery is charged by sunlight during the day
- easy to install
- no energy costs, no socket-outlets or extension cords
- 3 modes: flashing - off - steady on
- weather resistant

## 5. Use

Refer to the illustrations on page 2 of this manual.

**Note:** charge the battery for at least 8 hours before switching on the LED garland.

- Firmly press the pole **[3]** on the ground stake **[4]**.
- Remove the base **[2]** from the solar part **[1]**. To do this, turn it anticlockwise and lift it.
- Firmly press the base **[2]** on the pole **[3]**.
- Push the ground stake **[4]** into the ground in the desired location. Make sure the solar part **[1]** will receive ample direct sunlight to charge the internal battery. Shadows casted on the solar panel will greatly reduce the charging capacity.
- The power switch **[7]** has 3 settings. Switch it to the left to make the LEDs flash randomly, move it to the right to get a fixed output.
  - Note:** a photosensitive cell turns the LEDs automatically on in the chosen mode when darkness falls.
- Setting the power switch **[7]** to the middle position will keep the LEDs off but the internal battery is

still being charged.

- Place the solar part [1] back on the base [2]. Turn clockwise to secure it.
- Unfold and hang the LED garland [5].

## 6. Battery

- The CSOL02 contains a rechargeable battery.
- When necessary, replace it by an identical type. **Never** insert a non-rechargeable battery.
- The battery compartment [6] is located at the underside of the solar part [1]. Detach the solar part [1] from the base [2] by twisting it clockwise and lifting it.
- Open the battery compartment [6] and insert a new rechargeable battery following the polarity indications inside the compartment.
- Close the battery compartment [6] and reseal the solar part [1] on the base [2] (anticlockwise).



**Handle batteries with care. Do not puncture or throw batteries in fire as they might explode. Keep batteries out of reach of children and pets. Dispose of the batteries in accordance with local regulations.**

## 7. Technical Specifications

light source	80 bright white LEDs	
operating time	3~6h	
power supply	1x 600mAh rechargeable NiMH battery type AA (incl.)	
dimensions	solar panel	5.5x5.5cm
	solar panel housing	Ø11cm
	pole	14.5cm
	ground stake	16cm
	wire length from solar source to first LED	1.9m
	space between LEDs	10cm
	distance between first and last LED	8.9m
	total length	10.8m
weight	±235g	

**Use this device with original accessories only. Velleman nv cannot be held responsible in the event of damage or injury resulted from (incorrect) use of this device.**

**For more info concerning this product and the latest version of this user manual, please visit our website [www.perel.eu](http://www.perel.eu).**

**The information in this manual is subject to change without prior notice.**

### © COPYRIGHT NOTICE

**This manual is copyrighted. The copyright to this manual is owned by Velleman nv.**

All worldwide rights reserved. No part of this manual may be copied, reproduced, translated or reduced to any electronic medium or otherwise without the prior written consent of the copyright holder.

# NOTICE D'EMPLOI

## 1. Introduction

### Aux résidents de l'Union européenne

#### Des informations environnementales importantes concernant ce produit



Ce symbole sur l'appareil ou l'emballage indique que l'élimination d'un appareil en fin de vie peut polluer l'environnement. Ne pas jeter un appareil électrique ou électronique (et des piles éventuelles) parmi les déchets municipaux non sujets au tri sélectif ; une déchèterie traitera l'appareil en question. Renvoyer les équipements usagés à votre fournisseur ou à un service de recyclage local. Il convient de respecter la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.

#### En cas de questions, contacter les autorités locales pour élimination.

Nous vous remercions de votre achat ! Lire la présente notice attentivement avant la mise en service de l'appareil. Si l'appareil a été endommagé pendant le transport, ne pas l'installer et consulter votre revendeur.

## 2. Consignes de sécurité

	Garder hors de la portée des enfants et des personnes non autorisées.
	<b>Ne pas ouvrir le convecteur.</b> Il n'y a aucune pièce maintenable par l'utilisateur. Commander des pièces de rechange éventuelles chez votre revendeur.

## 3. General Guidelines

Se référer à la **garantie de service et de qualité Velleman®** en fin de notice.

	Protéger contre la poussière. Protéger contre la chaleur extrême.
	Protéger contre les chocs et le traiter avec circonspection pendant l'opération.

- Se familiariser avec le fonctionnement avant l'emploi.
- Toute modification est interdite pour des raisons de sécurité. Les dommages occasionnés par des modifications par le client ne tombent pas sous la garantie.
- N'utiliser qu'à sa fonction prévue. Un usage impropre annule d'office la garantie.
- La garantie ne s'applique pas aux dommages survenus en négligeant certaines directives de cette notice et votre revendeur déclinera toute responsabilité pour les problèmes et les défauts qui en résultent.

## 4. Caractéristiques

- décorez votre maison, jardin, piscine, cabane d'enfants, terrasse, etc. pour vos fêtes et occasions spéciales
- la lumière s'allume automatiquement à la tombée de la nuit
- rechargeable : la pile est rechargée à la lumière du soleil pendant la journée
- facile à installer
- pas de frais d'énergie supplémentaires, pas de prises ni de rallonges
- 3 modes : intermittent - éteint - allumé et fixe
- résiste aux intempéries

## 5. Emploi

Voir les illustrations à la page **2** de cette notice.

**Remarque:** charger la pile pendant au moins 8 heures avant de brancher la guirlande lumineuse.

- Fixer le pilier **[3]** sur l'embout perforant **[4]**.
- Enlever la base **[2]** du panneau photovoltaïque **[1]**. Tourner dans le sens contraire des aiguilles d'une montre et l'ôter.
- Fixer la base **[2]** sur le support tubulaire **[3]**.
- Enfoncer l'embout perforant **[4]** dans le sol à l'endroit souhaité. S'assurer que le panneau photovoltaïque **[1]** capte suffisamment de lumière pour charger la pile. Si le panneau se trouve dans l'ombre, la capacité de chargement en sera freinée.

## CSOL02

- L'interrupteur [7] dispose de 3 modes. Glisser l'interrupteur vers la gauche pour faire scintiller les LED de façon arbitraire; vers la droite pour les fixer.  
**Remarque:** une cellule photovoltaïque allumera les LED automatiquement à la tombée de la nuit.
- Glisser l'interrupteur [7] au milieu pour éteindre les LED – la pile interne continuera toutefois à se charger.
- Placer à nouveau la cellule photovoltaïque [1] sur la base [2]. Tourner dans le sens des aiguilles pour la fixer.
- Déplier et pendre la guirlande lumineuse [5].

### 6. Pile

- La **CSOL02** contient une pile rechargeable.
- Elle peut être remplacée par une pile similaire, si nécessaire. Ne **jamais** placer de pile non rechargeable (Alcaline).
- Le compartiment pour la pile [6] se trouve au dessous de la cellule photovoltaïque [1]. Ôter la cellule photovoltaïque [1] de la base [2] en la tournant dans le sens des aiguilles d'une montre et en la soulevant.
- Ouvrir le compartiment pour la pile [6] et placer une nouvelle pile rechargeable suivant la polarité indiquée à l'intérieur.
- Fermer le compartiment pour la pile [6] et replacer la cellule photovoltaïque [1] sur la base [2] (sens contraire des aiguilles d'une montre).



**Ne pas perforez la pile ni la jeter au feu (danger d'explosion). Maintenir la pile hors de la portée des enfants et animaux domestiques. Écouler les piles usagées en respectant la réglementation locale relative à la protection de l'environnement.**

### 7. Spécifications techniques

source lumineuse	80 LED haute luminosité	
autonomie	3~6h	
alimentation	1x pile 600mAh NiMH rechargeable type AA (incl.)	
dimensions	panneau photovoltaïque	5.5x5.5cm
	boîtier panneau photovoltaïque	Ø11cm
	support tubulaire	14.5cm
	plaque de base	16cm
	longueur câble du panneau solaire à la première LED	1.9m
	distance entre LED	10cm
	distance entre première et dernière LED	8.9m
	longueur totale	10.8m
poids	±235g	

**N'employer cet appareil qu'avec des accessoires d'origine. SA Velleman ne sera aucunement responsable de dommages ou lésions survenus à un usage (incorrect) de cet appareil.**

**Pour plus d'information concernant cet article et la version la plus récente de cette notice, visiter notre site web [www.perel.eu](http://www.perel.eu).**

**Toutes les informations présentées dans cette notice peuvent être modifiées sans notification préalable.**

#### © DROITS D'AUTEUR

**SA Velleman est l'ayant droit des droits d'auteur pour cette notice.**

Tous droits mondiaux réservés. Toute reproduction, traduction, copie ou diffusion, intégrale ou partielle, du contenu de cette notice par quelque procédé ou sur tout support électronique que se soit est interdite sans l'accord préalable écrit de l'ayant droit.

# GEBRUIKERSHANDLEIDING

## 1. Inleiding

Aan alle ingezetenen van de Europese Unie

### Belangrijke milieu-informatie betreffende dit product



Dit symbool op het toestel of de verpakking geeft aan dat, als het na zijn levenscyclus wordt weggeworpen, dit toestel schade kan toebrengen aan het milieu. Gooi dit toestel (en eventuele batterijen) niet bij het gewone huishoudelijke afval; het moet bij een gespecialiseerd bedrijf terecht komen voor recyclage. U moet dit toestel naar uw verdeler of naar een lokaal recyclingpunt brengen. Respecteer de plaatselijke milieuwetgeving.

### Hebt u vragen, contacteer dan de plaatselijke autoriteiten betreffende de verwijdering.

Dank u voor uw aankoop! Lees deze handleiding grondig voor u het toestel in gebruik neemt. Werd het toestel beschadigd tijdens het transport, installeer het dan niet en raadpleeg uw dealer.

## 2. Veiligheidsinstructies

	Houd buiten het bereik van kinderen en onbevoegden.
	<b>Open de behuizing niet.</b> U mag geen onderdelen vervangen. Bestel eventuele reserveonderdelen bij uw dealer.

## 3. Algemene richtlijnen

Raadpleeg de **Velleman® service- en kwaliteitsgarantie** achteraan deze handleiding.

	Bescherm tegen stof en extreme temperaturen.
	Bescherm tegen schokken. Vermijd brute kracht tijdens de bediening.

- Leer eerst de functies van het toestel kennen voor u het gaat gebruiken.
- Om veiligheidsredenen mag u geen wijzigingen aanbrengen. Schade door wijzigingen die de gebruiker heeft aangebracht valt niet onder de garantie.
- Gebruik het toestel enkel waarvoor het gemaakt is. Bij onoordeelkundig gebruik vervalt de garantie.
- De garantie geldt niet voor schade door het negeren van bepaalde richtlijnen in deze handleiding en uw dealer zal de verantwoordelijkheid afwijzen voor defecten of problemen die hier rechtstreeks verband mee houden.

## 4. Eigenschappen

- decoreer uw huis, tuin, zwembad, speelhuisje, zonnetent, terras, enz. ... tijdens feestdagen en speciale gelegenheden
- licht gaat automatisch branden wanneer het donker wordt
- herlaadbaar: batterij wordt geladen door het zonlicht gedurende de dag
- gemakkelijk te installeren
- geen bijkomende energiekosten, geen stopcontacten, geen verlengkabels
- 3 modi: knipperend - uit - vast aan
- weerbestendig

## 5. Gebruik

Raadpleeg de figuren op pagina **2** van deze handleiding.

**Opmerking:** laad de batterij op gedurende ten minste 8 uren alvorens de ledslinger in te schakelen.

- Bevestig de sokkel **[3]** stevig op de grondpin **[4]**.
  - Verwijder de basis **[2]** van de zonnecel **[1]**. Draai ze tegenwijzerzin en verwijder ze.
  - Bevestig de basis **[2]** op de sokkel **[3]**.
  - Duw de grondpin **[4]** stevig in de grond op de gewenste plaats. Zorg ervoor dat de zonnecel **[1]** voldoende licht opvangt om de interne batterij te laden. Schaduw die op de zonnecel valt zal de laadcapaciteit aanzienlijk verminderen.
  - De schakelaar **[7]** heeft 3 standen. Schuif de schakelaar naar links om de leds willekeurig te laten flikkeren; naar rechts om ze vast aan te schakelen.
- Opmerking:** een fotogevoelige cel zal de leds automatisch aanschakelen in de gekozen mode zodra

het donker wordt.

- Stel de schakelaar [7] in het midden om de leds uit te schakelen - de interne batterij wordt echter wel verder geladen wordt.
- Plaats de zonnecel [1] terug op de basis [2]. Draai in wijzerzin om ze vast te zetten.
- Ontvouw en hang de ledslinger [5] opUnfold and hang the LED garland [5].

## 6. Batterij

- De CSOLO2 bevat een herlaadbare batterij.
- Indien nodig kan deze vervangen worden door een gelijkaardige batterij. Plaats **nooit** een niet-oplaadbare batterij (Alkaline).
- Het batterijvak[6] bevindt zich aan de onderzijde van de zonnecel [1]. Verwijder de zonnecel [1] van de basis [2] door ze in wijzerzin te draaien en op te tillen.
- Open het batterijvak [6] en plaats een nieuwe herlaadbare batterij volgens de polariteit zoals aangegeven in het batterijvak.
- Sluit het batterijvak [6] en plaats de zonnecel [1] terug op de basis [2] (tegenwijzerzin).



**Spring voorzichtig om met batterijen. Doorboor ze niet en gooi ze niet in het vuur (explosiegevaar). Houd batterijen weg van kinderen en huisdieren. Gooi batterijen weg volgens de plaatselijke milieuwetgeving.**

## 7. Technische specificaties

lichtbron	80 heldere witte leds	
autonomie	3~6u	
voeding	1x 600mAh herlaadbare NiMH batterij type AA (meegelev.)	
afmetingen	zonnepaneel	5.5x5.5cm
	behuizing zonnepaneel	Ø11cm
	paal	14.5cm
	grondpin	16cm
	draadlengte van zonnepaneel tot eerste led	1.9m
	afstand tussen de leds	10cm
	afstand tussen eerste en laatste led	8.9m
	totale lengte	10.8m
gewicht	±235g	

**Gebruik dit toestel enkel met originele accessoires. Velleman nv is niet aansprakelijk voor schade of kwetsuren bij (verkeerd) gebruik van dit toestel.**

**Voor meer informatie over dit product en de meest recente versie van deze handleiding, zie [www.perel.eu](http://www.perel.eu).**

**De informatie in deze handleiding kan te allen tijde worden gewijzigd zonder voorafgaande kennisgeving.**

### © AUTEURSRECHT

**Velleman nv heeft het auteursrecht voor deze handleiding. Alle wereldwijde rechten**

**voorbehouden.** Het is niet toegestaan om deze handleiding of gedeelten ervan over te nemen, te kopiëren, te vertalen, te bewerken en op te slaan op een elektronisch medium zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van de rechthebbende.



# MANUAL DEL USUARIO

## 1. Introducción

### A los ciudadanos de la Unión Europea



#### Importantes informaciones sobre el medio ambiente concerniente a este producto



Este símbolo en este aparato o el embalaje indica que, si tira las muestras inservibles, podrían dañar el medio ambiente. No tire este aparato (ni las pilas, si las hubiera) en la basura doméstica; debe ir a una empresa especializada en reciclaje. Devuelva este aparato a su distribuidor o a la unidad de reciclaje local. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente. **Si tiene dudas, contacte con las autoridades locales para residuos.**



¡Gracias por haber comprado la **CSOL02**! Lea atentamente las instrucciones del manual antes de usarlo. Si el aparato ha sufrido algún daño en el transporte no lo instale y póngase en contacto con su distribuidor.

## 2. Instrucciones de seguridad

	Mantenga el aparato lejos del alcance de personas no capacitadas y niños.
	<b>No abra el aparato.</b> El usuario no habrá de efectuar el mantenimiento de ninguna pieza. Contacte con su distribuidor si necesita piezas de recambio.

## 3. Normas generales

Véase la **Garantía de servicio y calidad Velleman®** al final de este manual del usuario.

	No exponga este equipo a polvo. No exponga este equipo a temperaturas extremas.
	No agite el aparato. Evite usar excesiva fuerza durante el manejo y la instalación.

- Familiarícese con el funcionamiento del aparato antes de utilizarlo.
- Por razones de seguridad, las modificaciones no autorizadas del aparato están prohibidas. Los daños causados por modificaciones no autorizadas, no están cubiertos por la garantía.
- Utilice sólo el aparato para las aplicaciones descritas en este manual. Su uso incorrecto anula la garantía completamente.
- Daños causados por descuido de las instrucciones de seguridad de este manual invalidarán su garantía y su distribuidor no será responsable de ningún daño u otros problemas resultantes.

## 4. Características

- decore su casa, jardín, piscina, terraza, etc. para fiestas y ocasiones especiales
- se ilumina automáticamente al anochecer
- recargable: la batería se recarga durante el día gracias a la luz del sol
- fácil de instalar
- no hay gastos adicionales de energía, no requiere enchufe ni prolongador
- 3 modos: intermitente - desactivado - activado de manera continua
- resistente a la intemperie

## 5. Uso

Véase las figuras en la página **2** de este manual del usuario.

**Nota:** Cargue la batería durante por lo menos 8 horas antes de enchufar la manguera luminosa.

- Fije el poste **[3]** firmemente en la estaca **[4]**.
- Saque la base **[2]** de la célula fotovoltaica **[1]** girándola en sentido contrario a las agujas del reloj.
- Fije la base **[2]** en el poste **[3]**.
- Empuje la estaca **[4]** firmemente en el suelo en el lugar deseado. Asegúrese de que la célula fotovoltaica **[1]** capte bastante luz para cargar la batería interna. Si la célula fotovoltaica se sitúa en la sombra, su capacidad de carga se verá sensiblemente disminuida.
- El interruptor **[7]** dispone de 3 modos. Empuje el interruptor por la izquierda para prender los leds de manera intermitente; o por la derecha para activarlos de manera continua.
  - Nota:** una célula fotovoltaica prenderá los leds automáticamente al anochecer.
- Ponga el interruptor **[7]** en el medio para apagar los leds - la batería interna seguirá cargándose.

## CSOL02

- Vuelva a colocar la célula fotovoltaica [1] en la base [2]. Gírela en el sentido de las agujas del reloj.
- Despliegue y cuelga la manguera luminosa [5].

### 6. Batería

- La **CSOL02** contiene una batería recargable.
- Si hace falta, se puede recambiar por otra batería semejante. No coloque **nunca** una batería no recargable (Alcalina).
- El compartimiento para la batería [6] se sitúa en el lado inferior de la célula fotovoltaica [1]. Saque la célula fotovoltaica [1] de la base [2] girándola en el sentido de las agujas del reloj y levántela.
- Abra el compartimiento para la batería [6] y coloque una nueva batería recargable según la polaridad indicada en el compartimiento.
- Cierre el compartimiento para la batería [6] y vuelva a poner la célula fotovoltaica [1] en la base [2] (en sentido contrario a las agujas del reloj).



**Nunca perforo las pilas ni las eche al fuego (peligro de explosión). Mantenga las pilas lejos del alcance de niños y animales domésticos. Respete las leyes locales en relación con el medio ambiente al tirar la pila.**

### 7. Especificaciones

fuelle de luz	80 LEDs muy luminosos	
autonomía	3~6h	
alimentación	1x batería 600mAh NiMH recargable, tipo AA (incl.)	
dimensiones	placa solar	5.5x5.5cm
	caja de la placa solar	Ø11cm
	poste	14.5cm
	estaca	16cm
	longitud manguera de la placa solar hasta el primer led	1.9m
	distancia entre los leds	10cm
	distancia entre el primer y último led	8.9m
	longitud total	10.8m
peso	±235g	

**Utilice este aparato sólo con los accesorios originales. Velleman Spain SL no será responsable de daños ni lesiones causados por un uso (indebido) de este aparato.**

**Para más información sobre este producto y la versión más reciente de este manual del usuario, visite nuestra página [www.velleman.eu](http://www.velleman.eu).**

**Se pueden modificar las especificaciones y el contenido de este manual sin previo aviso.**

#### © DERECHOS DE AUTOR

**Velleman NV dispone de los derechos de autor para este manual del usuario.**

Todos los derechos mundiales reservados. Está estrictamente prohibido reproducir, traducir, copiar, editar y guardar este manual del usuario o partes de ello sin previo permiso escrito del derecho habiente.

# BEDIENUNGSANLEITUNG

## 1. Einführung

An alle Einwohner der Europäischen Union

**Wichtige Umweltinformationen über dieses Produkt**





Dieses Symbol auf dem Produkt oder der Verpackung zeigt an, dass die Entsorgung dieses Produktes nach seinem Lebenszyklus der Umwelt Schaden zufügen kann. Entsorgen Sie die Einheit (oder verwendeten Batterien) nicht als unsortiertes Hausmüll; die Einheit oder verwendeten Batterien müssen von einer spezialisierten Firma zwecks Recycling entsorgt werden. Diese Einheit muss an den Händler oder ein örtliches Recycling-Unternehmen retourniert werden. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften.

**Falls Zweifel bestehen, wenden Sie sich für Entsorgungsrichtlinien an Ihre örtliche Behörde.**



Wir bedanken uns für den Kauf der **CSOL02!** Lesen Sie diese Bedienungsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig durch. Überprüfen Sie, ob Transportschäden vorliegen.

## 2. Sicherheitshinweise

	Halten Sie Kinder und Unbefugte vom Gerät fern.
	<b>Öffnen Sie das Gehäuse nicht.</b> Es gibt keine zu wartenden Teile. Bestellen Sie eventuelle Ersatzteile bei Ihrem Fachhändler.

## 3. Allgemeine Richtlinien

Siehe **Velleman® Service- und Qualitätsgarantie** am Ende dieser Bedienungsanleitung.

	Schützen Sie das Gerät vor Staub. Schützen Sie das Gerät vor extremen Temperaturen.
	Vermeiden Sie Erschütterungen. Vermeiden Sie rohe Gewalt während der Installation und Bedienung des Gerätes.

- Nehmen Sie das Gerät erst in Betrieb, nachdem Sie sich mit seinen Funktionen vertraut gemacht haben.
- Eigenmächtige Veränderungen sind aus Sicherheitsgründen verboten. Bei Schäden verursacht durch eigenmächtige Änderungen erlischt der Garantieanspruch.
- Verwenden Sie das Gerät nur für Anwendungen beschrieben in dieser Bedienungsanleitung sonst kann dies zu Schäden am Produkt führen und erlischt der Garantieanspruch.
- Bei Schäden, die durch Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt der Garantieanspruch. Für daraus resultierende Folgeschäden übernimmt der Hersteller keine Haftung.

## 4. Eigenschaften

- dekorieren Sie Ihr Haus, den Garten, das Schwimmbad, Terrasse, usw. für Feiertage und spezielle Gelegenheiten
- die Beleuchtung schaltet automatisch ein, sobald die Dämmerung einsetzt
- wiederaufladbar: die Batterie lädt tagsüber bei Sonnenschein
- einfach zu installieren
- keine zusätzlichen Energiekosten, keine Steckdosen, keine Verlängerungskabel
- 3 Modi: blinken - ausgeschaltet - ständig eingeschaltet
- wetterfest

## 5. Anwendung

Siehe Abbildungen, Seite **2** dieser Bedienungsanleitung.

**Bemerkung:** laden Sie die Batterie mindestens 8 Stunden, bevor Sie die Lichterkette einschalten.

- Machen Sie den Pfahl **[3]** gut am Erdspieß **[4]** fest.
- Entfernen Sie die Basis **[2]** der Solarzelle **[1]**. Drehen Sie gegen den Uhrzeigersinn und entfernen Sie diese.
- Befestigen Sie die Basis **[2]** am Pfahl **[3]**.
- Stecken Sie den Erdspieß **[4]** am gewünschten Ort in den Boden. Beachten Sie, dass die Solarzelle **[1]** genügend Licht auffängt, um die interne Batterie zu laden. Eine Solarzelle im Schatten verringert die Ladekapazität erheblich.

## CSOLO2

- Der Schalter [7] hat 3 Positionen. Schieben Sie den Schalter nach links, um die LEDs beliebig blinken zu lassen; Schieben Sie nach rechts um die LEDs fest einzuschalten.  
**Bemerkung:** eine lichtempfindliche Zelle schaltet die LEDs automatisch im gewünschten Modus ein sobald die Dämmerung einsetzt.
- Stellen Sie den Schalter [7] in die mittlere Position, um die LEDs auszuschalten - die interne Batterie wird aber weiter aufgeladen.
- Befestigen Sie die Solarzelle [1] wieder an der Basis [2]. Drehen Sie im Uhrzeigersinn, um diese festzusetzen.
- Entfalten Sie die Lichterkette [5] und hängen Sie diese auf.

### 6. Die Batterie

- Die CSOLO2 enthält eine wiederaufladbare Batterie.
- Wenn nötig ersetzen Sie diese durch eine des gleichen Typs. Installieren Sie **nie** eine nicht-wiederaufladbare Batterie (Alkaline).
- Das Batteriefach [6] befindet sich an der Unterseite der Solarzelle [1]. Entfernen Sie die Solarzelle [1] der Basis [2] indem Sie im Uhrzeigerzinn drehen und heben.
- Öffnen Sie das Batteriefach [6] und legen Sie eine neue wiederaufladbare Batterie ein. Beachten Sie die Polarität.
- Schließen Sie das Batteriefach [6] und befestigen Sie die Solarzelle [1] wieder an der Basis [2] (gegen den Uhrzeigersinn).



**Behandeln Sie die Batterien sehr vorsichtig. Durchbohren Sie die Batterien nicht und werfen Sie diese nicht ins Feuer (Explosionsgefahr). Halten Sie die Batterien von Kindern fern. Respektieren Sie die örtlichen Umweltvorschriften beim Entsorgen der Batterie.**

### 7. Technische Daten

Lichtquelle	80 helle weiße LEDs	
Autonomie	3~6 Std.	
Stromversorgung	1x 600mAh wiederaufladbare NiMH-Batterie, Typ AA (mitgeliefert)	
Abmessungen	Solarzellenplatte	5.5x5.5cm
	Gehäuse Solarzellenplatte	Ø11cm
	Pfahl	14.5cm
	Erdspieß	16cm
	Kabellänge der Solarzellenplatte bis die erste LED	1.9m
	Abstand zwischen den LEDs	10cm
	Abstand zwischen der ersten und der letzten LEDs	8.9m
	Gesamtlänge	10.8m
Gewicht	±235g	

**Verwenden Sie dieses Gerät nur mit originellen Zubehörteilen. Velleman NV übernimmt keine Haftung für Schaden oder Verletzungen bei (falscher) Anwendung dieses Gerätes.**

**Für mehr Informationen zu diesem Produkt und die neueste Version dieser Bedienungsanleitung, siehe [www.Perel.eu](http://www.Perel.eu).**

**Alle Änderungen ohne vorherige Ankündigung vorbehalten.**

#### © URHEBERRECHT

**Velleman NV besitzt das Urheberrecht für diese Bedienungsanleitung.**

Alle weltweiten Rechte vorbehalten. Ohne vorherige schriftliche Genehmigung des Urhebers ist es nicht gestattet, diese Bedienungsanleitung ganz oder in Teilen zu reproduzieren, zu kopieren, zu übersetzen, zu bearbeiten oder zu speichern.

# MANUAL DO UTILIZADOR

## 1. Introdução

Aos cidadãos da União Europeia



**Importantes informações acerca do meio ambiente no que respeita a este produto.**



Este símbolo no aparelho ou na embalagem indica que, enquanto desperdícios, poderão causar danos no meio ambiente. Não deite o aparelho (nem as pilhas se as houver) no lixo doméstico; dirija-se a uma empresa especializada em reciclagem. Devolva o aparelho ao seu distribuidor ou a um posto de reciclagem local. Respeite as leis locais relativas ao meio ambiente. **Em caso de dúvidas contacte as autoridades locais para os resíduos.**



Obrigada por ter adquirido o **CSOL2!** Leia atentamente as instruções deste manual antes de o usar. Caso o aparelho tenha sofrido algum dano durante o transporte não o instale e entre em contacto com o seu distribuidor.

## 2. Instruções de segurança

	Mantenha o aparelho fora do alcance de pessoas não capacitadas e crianças.
	<b>Não abra o aparelho.</b> O utilizador não terá de fazer a manutenção das peças. Contacte o seu distribuidor caso necessite de peças de substituição.

## 3. Normas gerais

Ver a **garantia de serviço e qualidade Velleman®** no final do manual do utilizador.

	<b>Não exponha</b> o aparelho a temperaturas extremas ou pó.
	Não agite o aparelho. Evite usar força excessiva durante o manuseamento e utilização.

- Familiarize-se com o funcionamento do aparelho antes de o usar.
- Por razões de segurança, estão proibidas quaisquer modificações ao aparelho desde que não autorizadas. Os danos causados por modificações não autorizadas, não estão cobertos pela garantia.
- Utilize o aparelho apenas para as aplicações descritas neste manual. O uso incorrecto anula completamente a garantia.
- Os danos causados pelo não respeito das instruções de segurança referidas neste manual anulam a garantia e o seu distribuidor não será responsável por qualquer dano ou outros problemas resultantes.

## 4. Características

- decore a sua casa, jardim, piscina, terraço, etc para festas e ocasiões especiais
- acende automaticamente ao anoitecer
- recarregável: a bateria carrega durante o dia graças à luz solar
- fácil de instalar
- não existem gastos adicionais de energia, não exige tomada nem extensão
- 3 modos: Intermitente - desligado - ligado no modo contínuo
- resistente às intempéries

## 5. Utilização

Ver as figuras da página **2** deste manual do utilizador.

**Nota:** Carregue a bateria pelo menos 8 horas antes de ligar o tubo luminoso.

- Fixe o poste **[3]** firmemente com ajuda da estaca **[4]**.
- Retire a base **[2]** da célula fotovoltaica **[1]** fazendo-a girar no sentido contrário aos ponteiros do relógio.
- Fixe a base **[2]** o poste **[3]**.
- Enterre a estaca **[4]** firmemente no chão, no local desejado. Certifique-se que a célula fotovoltaica **[1]** capta bastante luz para carregar a bateria interna. Se a célula fotovoltaica ficar à sombra, a sua capacidade de carregamento diminui sensivelmente.
- O interruptor **[7]** tem 3 modos. Empurre o interruptor para o lado esquerdo para fixar os leds de modo intermitente; ou para a direita para optar pelo modo contínuo.

## CSOL02

**Nota:** uma célula fotovoltaica fixa os leds automaticamente ao anoitecer.

- Coloque o interruptor [7] na posição do meio para apagar os leds – a bateria interna continuará a ser carregada.
- Volte a colocar a célula fotovoltaica [1] na base [2]. Faça-a girar no sentido dos ponteiros do relógio.
- Desdobre e pendure o tubo luminoso [5].

### 6. Bateria

- O CSOL02 tem uma bateria recarregável.
- Se for necessário, pode substituir-se a bateria por outra semelhante. Não coloque nunca uma bateria não recarregável (Alcalina).
- O compartimento para a bateria [6] fica no lado inferior da célula fotovoltaica [1]. Retire a célula fotovoltaica [1] da base [2] girando-a no sentido dos ponteiros do relógio e levantando-a.
- Abra o compartimento para a bateria [6] coloque uma nova bateria recarregável respeitando a polaridade indicada no compartimento.
- Feche o compartimento da bateria [6] e volte a colocar a célula fotovoltaica [1] na base [2] (sentido contrário aos ponteiros do relógio).



**Nunca perfure as pilhas nem as deite no lume (perigo de explosão). Mantenha as pilhas fora do alcance de crianças e animais domésticos. Respeite a legislação local relativa ao meio ambiente quando quiser deitar pilhas fora.**

### 7. Especificações

fonte de luz	80 LEDs de alta luminosidade	
autonomia	3~6h	
alimentação	1x bateria 600mAh NiMH recarregável, tipo AA (incl.)	
dimensões	placa solar	5.5x5.5cm
	caixa da placa solar	Ø11cm
	poste	14.5cm
	estaca	16cm
	comprimento do cabo desde a fonte de luz solar até ao primeiro LED	1.9m
	espaço entre LEDs	10cm
	distância entre o primeiro e o último LED	8.9m
	comprimento total	10.8m
peso	±235g	

**Utilize este aparelho apenas com os acessórios originais. A Velleman NV não será responsável por quaisquer danos ou lesões causadas pelo uso (indevido) do aparelho.**

**Para más informações sobre este producto e para consultar a versão mais recente deste manual do utilizador, visite nuestra página [www.Perel.eu](http://www.Perel.eu).**

**Podem alterar-se as especificações e o conteúdo deste manual sem aviso prévio.**

#### © DIREITOS DE AUTOR

**A Velleman NV detem os direitos de autor deste manual do utilizador.**

Todos os direitos mundiais reservados. É estritamente proibido reproduzir, traduzir, copiar, editar e gravar este manual do utilizador ou partes deste sem prévia autorização escrita por parte da detentora dos direitos.

## EN

### Velleman® Service and Quality Warranty

Velleman® has over 35 years of experience in the electronics world and distributes its products in more than 85 countries.

All our products fulfil strict quality requirements and legal stipulations in the EU. In order to ensure the quality, our products regularly go through an extra quality check, both by an internal quality department and by specialized external organisations. If, all precautionary measures notwithstanding, problems should occur, please make appeal to our warranty (see guarantee conditions).

### General Warranty Conditions Concerning Consumer Products (for EU):

• All consumer products are subject to a 24-month warranty on production flaws and defective material as from the original date of purchase.

• Velleman® can decide to replace an article with an equivalent article, or to refund the retail value totally or partially when the complaint is valid and a free repair or replacement of the article is impossible, or if the expenses are out of proportion.

You will be delivered a replacing article or a refund at the value of 100% of the purchase price in case of a flaw occurred in the first year after the date of purchase and delivery, or a replacing article at 50% of the purchase price or a refund at the value of 50% of the retail value in case of a flaw occurred in the second year after the date of purchase and delivery.

#### • Not covered by warranty:

• all direct or indirect damage caused after delivery to the article (e.g. by oxidation, shocks, falls, dust, dirt, humidity...), and by the article, as well as its contents (e.g. data loss), compensation for loss of profits;

• frequently replaced consumable goods, parts or accessories such as batteries, lamps, rubber parts, drive belts... (unlimited list);

• flaws resulting from fire, water damage, lightning, accident, natural disaster, etc. ...;

• flaws caused deliberately, negligently or resulting from improper handling, negligent maintenance, abusive use or use contrary to the manufacturer's instructions;

• damage caused by a commercial, professional or collective use of the article (the warranty validity will be reduced to six (6) months when the article is used professionally);

• damage resulting from an inappropriate packing and shipping of the article;

• all damage caused by modification, repair or alteration performed by a third party without written permission by Velleman®.

• Articles to be repaired must be delivered to your Velleman® dealer, solidly packed (preferably in the original packaging), and be completed with the original receipt of purchase and a clear flaw description.

• Hint: In order to save on cost and time, please reread the manual and check if the flaw is caused by obvious causes prior to presenting the article for repair. Note that returning a non-defective article can also involve handling costs.

• Repairs occurring after warranty expiration are subject to shipping costs.

• The above conditions are without prejudice to all commercial warranties.

### The above enumeration is subject to modification according to the article (see article's manual)

## NL

### Velleman® service- en kwaliteitsgarantie

Velleman® heeft ruim 35 jaar ervaring in de elektronica wereld en verdeelt in meer dan 85 landen.

Al onze producten beantwoorden aan strikte kwaliteitseisen en aan de wettelijke bepalingen geldig in de EU. Om de kwaliteit te waarborgen, ondergaan onze producten op regelmatige tijdstippen een extra kwaliteitscontrole, zowel door onze eigen kwaliteitsafdeling als door externe gespecialiseerde organisaties. Mocht er ondanks deze voorzorgen toch een probleem optreden, dan kunt u steeds een beroep doen op onze waarborg (zie waarborgvoorwaarden).

### Algemene waarborgvoorwaarden consumentengoederen (voor Europese Unie):

• Op alle consumentengoederen geldt een garantieperiode van 24 maanden op productie- en materiaalfouten en dit vanaf de oorspronkelijke aankoopdatum.

• Indien de klacht gegrond is en een gratis reparatie of vervanging van een artikel onmogelijk is of indien de kosten hiervoor buiten verhouding zijn, kan Velleman® beslissen het desbetreffende artikel te vervangen door een gelijkwaardig artikel of de aankoopsum van het artikel gedeeltelijk of volledig terug te betalen. In dat geval krijgt u een vervangend product of terugbetaling ter waarde van 100% van de aankoopsum bij ontdekking van een gebrek tot één jaar na aankoop en levering, of een vervangend product tegen 50% van de kostprijs of terugbetaling van 50 % bij ontdekking na één jaar tot 2 jaar.

#### • Valt niet onder waarborg:

• alle rechtstreekse of onrechtstreekse schade na de levering veroorzaakt aan het toestel (bv. door oxidatie, schokken, val, stof, vuil, vocht...), en door het toestel, alsook zijn inhoud (bv. verlies van data), vergoeding voor eventuele winstderving.

• verbruiksvoorwerpen, onderdelen of hulpstukken die regelmatig dienen te worden vervangen, zoals bv. batterijen, lampen, rubberen onderdelen, aandrijfriemen... (onbeperkte lijst).

• defecten ten gevolge van brand, waterschade, bliksem, ongevallen, natuurrampen, enz.

• defecten veroorzaakt door opzet, nalatigheid of door een onoordeelkundige behandeling, slecht onderhoud of abnormaal gebruik of gebruik van het toestel strijdig met de voorschriften van de fabrikant.

• schade ten gevolge van een commercieel, professioneel of collectief gebruik van het apparaat (bij professioneel gebruik wordt de garantieperiode herleid tot 6 maanden).

• schade veroorzaakt door onvoldoende bescherming bij transport van het apparaat.

• alle schade door wijzigingen, reparaties of modificaties uitgevoerd door derden zonder toestemming van Velleman®.

• Toestellen dienen ter reparatie aangeboden te worden bij uw Velleman®-verdelers. Het toestel dient vergezeld te zijn van het oorspronkelijke aankoopbewijs. Zorg voor een degelijke verpakking (bij voorkeur de originele verpakking) en voeg een duidelijke foutomschrijving bij.

• Tip: alvorens het toestel voor reparatie aan te bieden, kijk nog eens na of er geen voor de hand liggende reden is waarom het toestel niet naar behoren werkt (zie handleiding). Op deze wijze kunt u kosten en tijd besparen. Denk eraan dat er ook voor niet-defecte toestellen een kost voor controle aangerekend kan worden.

• Bij reparaties buiten de waarborgperiode zullen transportkosten aangerekend worden.

• Elke commerciële garantie laat deze rechten onverminderd.

### Bovenstaande opsomming kan eventueel aangepast worden naargelang de aard van het product (zie handleiding van het betreffende product).

## FR

### Garantie de service et de qualité Velleman®

Velleman® jouit d'une expérience de plus de 35 ans dans le monde de l'électronique avec une distribution dans plus de 85 pays.

Tous nos produits répondent à des exigences de qualité rigoureuses et à des dispositions légales en vigueur dans l'UE. Afin de garantir la qualité, nous soumettons régulièrement nos produits à des contrôles de qualité supplémentaires, tant par notre propre service qualité que par un service qualité externe. Dans le cas improbable d'un défaut malgré toutes les précautions, il est possible d'invoquer notre garantie (voir les conditions de garantie).

### Conditions générales concernant la garantie sur les produits grand public (pour l'UE) :

• tout produit grand public est garanti 24 mois contre tout vice de production ou de matériaux à dater du jour d'acquisition effective ;

• si la plainte est justifiée et que la réparation ou le remplacement d'un article est jugé impossible, ou lorsque les coûts s'avèrent disproportionnés, Velleman® s'autorise à remplacer ledit article par un article équivalent ou à rembourser la totalité ou une partie du prix d'achat. Le cas échéant, il vous sera consenti un article de remplacement ou le remboursement complet du prix d'achat lors d'un défaut dans un délai de 1 an après l'achat et la livraison, ou un article de remplacement moyennant 50% du prix d'achat ou le remboursement de 50% du prix d'achat lors d'un défaut après 1 à 2 ans.

#### • sont par conséquent exclus :

- tout dommage direct ou indirect survenu à l'article après livraison (p.ex. dommage lié à l'oxydation, choc, chute, poussière, sable, impureté...) et provoqué par l'appareil, ainsi que son contenu (p.ex. perte de données) et une indemnisation éventuelle pour perte de revenus ;

- tout bien de consommation ou accessoire, ou pièce qui nécessite un remplacement régulier, comme p.ex. piles, ampoules, pièces en caoutchouc, coussins... (liste illimitée) ;

- tout dommage qui résulte d'un incendie, de la foudre, d'un accident, d'une catastrophe naturelle, etc. ;

- tout dommage provoqué par une négligence, volontaire ou non, une utilisation ou un entretien incorrects, ou une utilisation de l'appareil contraire aux prescriptions du fabricant ;

- tout dommage à cause d'une utilisation commerciale, professionnelle ou collective de l'appareil (la période de garantie sera réduite à 6 mois lors d'une utilisation professionnelle) ;

- tout dommage à l'appareil qui résulte d'une utilisation incorrecte ou différente que celle pour laquelle il a été initialement prévu comme décrit dans la notice ;

- tout dommage engendré par un retour de l'appareil emballé dans un conditionnement non ou insuffisamment protégé.

- toute réparation ou modification effectuée par une tierce personne sans l'autorisation explicite de SA Velleman® ; - frais de transport de et vers Velleman® si l'appareil n'est plus couvert sous la garantie.

• toute réparation sera fournie par l'endroit de l'achat. L'appareil doit nécessairement être accompagné du bon d'achat d'origine et être dûment conditionné (de préférence dans l'emballage d'origine avec mention du défaut) ;

• tuyau : il est conseillé de consulter la notice et de contrôler câbles, piles, etc. avant de retourner l'appareil. Un appareil retourné jugé défectueux qui s'avère en bon état de marche pourra faire l'objet d'une note de frais à charge du consommateur ;

• une réparation effectuée en-dehors de la période de garantie fera l'objet de frais de transport ;

• toute garantie commerciale ne porte pas atteinte aux conditions susmentionnées.

### La liste susmentionnée peut être sujette à une complément selon le type de l'article et être mentionnée dans la notice d'emploi.

## ES

### Garantía de servicio y calidad Velleman®

Velleman® disfruta de una experiencia de más de 35 años en el mundo de la electrónica con una distribución en más de 85 países. Todos nuestros productos responden a normas de calidad rigurosas y disposiciones legales vigentes en la UE. Para garantizar la calidad, sometemos nuestros productos regularmente a controles de calidad adicionales, tanto a través de nuestro propio servicio de calidad como de un servicio de calidad externo. En el caso improbable de que

surgerian problemas a pesar de todas las precauciones, es posible recurrir a nuestra garantía (véase las condiciones de garantía).  
**Condiciones generales referentes a la garantía sobre productos de venta al público (para la Unión Europea):**

- Todos los productos de venta al público tienen un periodo de garantía de 24 meses contra errores de producción o errores en materiales desde la adquisición original;
- Si la queja está fundada y si la reparación o sustitución de un artículo no es posible, o si los gastos son desproporcionados, Velleman® autoriza reemplazar el artículo por un artículo equivalente o reembolsar la totalidad o una parte del precio de compra. En este caso, usted recibirá un artículo de recambio o el reembolso completo del precio de compra si encuentra algún fallo hasta un año después de la compra y entrega, o un artículo de recambio al 50% del precio de compra o el reembolso del 50% del precio de compra si encuentra un fallo después de 1 año y hasta los 2 años después de la compra y entrega.

**Por consiguiente, están excluidos entre otras cosas:**

- todos los daños causados directa o indirectamente al aparato (p.ej. por oxidación, choques, caída,...) y a su contenido (p.ej. pérdida de datos) después de la entrega y causados por el aparato, y cualquier indemnización por posible pérdida de ganancias;
- partes o accesorios que deban ser reemplazados regularmente, como por ejemplo baterías, lámparas, partes de goma, etc. (lista ilimitada)
- defectos causados por un incendio, daños causados por el agua, rayos, accidentes, catástrofes naturales, etc.;
- defectos causados a conciencia, descuido o por malos tratos, un mantenimiento inapropiado o un uso anormal del aparato contrario a las instrucciones del fabricante;
- daños causados por un uso comercial, profesional o colectivo del aparato (el periodo de garantía se reducirá a 6 meses con uso profesional);
- daños causados por un uso incorrecto o un uso ajeno al que está previsto el producto inicialmente como está descrito en el manual del usuario;
- daños causados por una protección insuficiente al transportar el aparato.
- daños causados por reparaciones o modificaciones efectuadas por una tercera persona sin la autorización explícita de Velleman®;
- se calcula gastos de transporte de y a Velleman® si el aparato ya no está cubierto por la garantía.
- Cualquier artículo que tenga que ser reparado tendrá que ser devuelto a su distribuidor Velleman®. Devuelva el aparato con la factura de compra original y transfórtele en un embalaje sólido (preferentemente el embalaje original). Incluya también una buena descripción del fallo.
- Consejo: Lea el manual del usuario y controle los cables, las pilas, etc. antes de devolver el aparato. Si no se encuentra un defecto en el artículo los gastos podrían correr a cargo del cliente;
- Los gastos de transporte correrán a carga del cliente para una reparación efectuada fuera del periodo de garantía.
- Cualquier gesto comercial no disminuye estos derechos.

**La lista previamente mencionada puede ser adaptada según el tipo de artículo (véase el manual del usuario del artículo en cuestión)**



**Velleman® Service- und Qualitätsgarantie**

Velleman® hat gut 35 Jahre Erfahrung in der Elektronikwelt und vertreibt seine Produkte in über 85 Ländern.  
Alle Produkte entsprechen den strengen Qualitätsforderungen und gesetzlichen Anforderungen in der EU. Um die Qualität zu gewährleisten werden unsere Produkte regelmäßig einer zusätzlichen Qualitätskontrolle unterworfen, sowohl von unserer eigenen Qualitätsabteilung als auch von externen spezialisierten Organisationen. Sollten, trotz aller Vorsichtsmaßnahmen, Probleme auftreten, nehmen Sie bitte die Garantie in Anspruch (siehe Garantiebedingungen).

**Allgemeine Garantiebedingungen in Bezug auf Konsumgüter (für die Europäische Union):**

- Alle Produkte haben für Material- oder Herstellungsfehler eine Garantieperiode von 24 Monaten ab Verkaufsdatum.
- Wenn die Klage berechtigt ist und falls eine kostenlose Reparatur oder ein Austausch des Gerätes unmöglich ist, oder wenn die Kosten dafür unverhältnismäßig sind, kann Velleman® sich darüber entscheiden, dieses Produkt durch ein gleiches Produkt zu ersetzen oder die Kaufsumme ganz oder teilweise zurückzuzahlen. In diesem Fall erhalten Sie ein Ersatzprodukt oder eine Rückzahlung im Werte von 100% der Kaufsumme im Falle eines Defektes bis zu 1 Jahr nach Kauf oder Lieferung, oder Sie bekommen ein Ersatzprodukt im Werte von 50% der Kaufsumme oder eine Rückzahlung im Werte von 50 % im Falle eines Defektes im zweiten Jahr.

**• Von der Garantie ausgeschlossen sind:**

- alle direkten oder indirekten Schäden, die nach Lieferung am Gerät und durch das Gerät verursacht werden (z.B. Oxidation, Stöße, Fall, Staub, Schmutz, Feuchtigkeit, ...), sowie auch der Inhalt (z.B. Datenverlust), Entschädigung für eventuellen Gewinnausfall.
- Verbrauchsgüter, Teile oder Zubehörteile, die regelmäßig ausgewechselt werden, wie z.B. Batterien, Lampen, Gummiteile, Treibriemen, usw. (unbeschränkte Liste).
- Schäden verursacht durch Brandschaden, Wasserschaden, Blitz, Unfälle, Naturkatastrophen, usw.
- Schäden verursacht durch absichtliche, nachlässige oder unsachgemäße Anwendung, schlechte Wartung, zweckentfremdete Anwendung oder Nichtbeachtung von Benutzerhinweisen in der Bedienungsanleitung.
- Schäden infolge einer kommerziellen, professionellen oder kollektiven Anwendung des Gerätes (bei gewerblicher Anwendung wird die Garantieperiode auf 6 Monate zurückgeführt).

- Schäden verursacht durch eine unsachgemäße Verpackung und unsachgemäßen Transport des Gerätes.
  - alle Schäden verursacht durch unautorisierte Änderungen, Reparaturen oder Modifikationen, die von einem Dritten ohne Erlaubnis von Velleman® vorgenommen werden.
  - Im Fall einer Reparatur, wenden Sie sich an Ihren Velleman®-Verteiler. Legen Sie das Produkt ordnungsgemäß verpackt (vorzugsweise die Originalverpackung) und mit dem Original-Kaufbeleg vor. Fügen Sie eine deutliche Fehlerbeschreibung hinzu.
  - Hinweis: Um Kosten und Zeit zu sparen, lesen Sie die Bedienungsanleitung nochmals und überprüfen Sie, ob es keinen auf de Hand liegenden Grund gibt, ehe Sie das Gerät zur Reparatur zurückschicken. Stellt sich bei der Überprüfung des Geräts heraus, dass kein Geräteschaden vorliegt, könnte dem Kunden eine Untersuchungspauschale berechnet.
  - Für Reparaturen nach Ablauf der Garantiefrist werden Transportkosten berechnet.
  - Jede kommerzielle Garantie lässt diese Rechte unberührt.
- Die oben stehende Aufzählung kann eventuell angepasst werden gemäß der Art des Produktes (siehe Bedienungsanleitung des Gerätes)**



**Garantia de serviço e de qualidade Velleman®**

Velleman® tem uma experiência de mais de 35 anos no mundo da electrónica com uma distribuição em mais de 85 países.  
Todos os nossos produtos respondem a exigências rigorosas e a disposições legais em vigor na UE. Para garantir a qualidade, submetemos regularmente os nossos produtos a controlos de qualidade suplementares, com o nosso próprio serviço qualidade como um serviço de qualidade externo. No caso improvável de um defeito mesmo com as nossas precauções, é possível invocar a nossa garantia. (ver as condições de garantia).

**Condições gerais com respeito a garantia sobre os produtos grande público (para a UE):**

- qualquer produto grande público é garantido 24 mês contra qualquer vício de produção ou materiais a partir da data de aquisição efectiva;
  - no caso da reclamação ser justificada e que a reparação ou substituição de um artigo é impossível, ou quando os custos são desproporcionados, Velleman® autoriza-se a substituir o dito artigo por um artigo equivalente ou a devolver a totalidade ou parte do preço de compra. Em outro caso, será consentido um artigo de substituição ou devolução completa do preço de compra no caso de um defeito no prazo de 1 ano depois da data de compra e entrega, ou um artigo de substituição pagando o valor de 50% do preço de compra ou devolução de 50% do preço de compra para defeitos depois de 1 a 2 anos.
  - **estão por consequência excluídos :**
    - todos os danos directos ou indirectos depois da entrega do artigo (p.ex. danos ligados a oxidação, choques, quedas, poeiras, areias, impurezas...) e provocado pelo aparelho, como o seu conteúdo (p.ex. perda de dados) e uma indemnização eventual por perda de receitas ;
    - todos os bens de consumo ou acessórios, ou peças que necessitam uma substituição regular e normal como p.ex. pilhas, lâmpadas, peças em borracha, correias... (lista ilimitada) ;
    - todos os danos que resultem de um incêndio, raios, de um acidente, de uma catastrophe natural, etc. ;
    - danos provocados por negligência, voluntária ou não, uma utilização ou manutenção incorrecta, ou uma utilização do aparelho contrária as prescrições do fabricante ;
    - todos os danos por causa de uma utilização comercial, profissional ou colectiva do aparelho ( o período de garantia será reduzido a 6 meses para uma utilização profissional);
    - todos os danos no aparelho resultando de uma utilização incorrecta ou diferente daquela inicialmente prevista e descrita no manual de utilização ;
    - todos os danos depois de uma devolução não embalada ou mal protegida ao nível do acondicionamento.
  - todas as reparações ou modificações efectuadas por terceiros sem a autorização de SA Velleman® ;
  - despesas de transporte de e para Velleman® se o aparelho não estiver coberto pela garantia.
  - qualquer reparação será fornecida pelo local de compra. O aparelho será obrigatoriamente acompanhado do talão ou factura de origem e bem acondicionado (de preferência dentro da embalagem de origem com indicação do defeito ou avaria) ;
  - dica : aconselha-mos a consulta do manual e controlar cabos, pilhas, etc. antes de devolver o aparelho. Um aparelho devolvido que estiver em bom estado será cobrado despesas a cargo do consumidor ;
  - uma reparação efectuada fora da garantia, será cobrado despesas de transporte ;
  - qualquer garantia comercial não prevalece as condições aqui mencionadas.
- A lista pode ser sujeita a um complemento conforme o tipo de artigo e estar mencionada no manual de utilização.**